

# DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

## ÉPREUVE D'ESPAGNOL

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2013

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 1

Barème :

- |                             |          |
|-----------------------------|----------|
| I. COMPRÉHENSION DU TEXTE   | 6 points |
| II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE | 5 points |
| III. EXPRESSION PERSONNELLE | 7 points |

**Le candidat composera directement sur le sujet.**

**Les pages 3/5, 4/5, 5/5 sont à rendre avec la copie.**

*L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.*

**L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points**

*Le sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.*

## ¿ Espaglés o spanglish ?

El lenguaje futbolístico fue pionero, con el *penalti*, el *corner* y el *orsai*.

Luego vinieron el *sandwich*, el *sidecar* y el *parking*. En los años ochenta del siglo XX se empezó a decir que había *overbooking* cuando un lugar estaba lleno de gente<sup>1</sup> y que alguien estaba *missing* si no se sabía dónde estaba.

5 Hace mucho tiempo que el castellano toma prestadas palabras<sup>2</sup> del inglés, pero ha sido en la última década –coincidiendo con el desarrollo de Internet, el aumento de los viajes al extranjero y la televisión por satélite– cuando la importación de vocablos de ese idioma ha crecido<sup>3</sup> exponencialmente, sobre todo entre los jóvenes.

10 En un país como España, donde la mitad de la población desconoce el idioma de William Shakespeare y Victoria Beckham, dejar caer una palabra en inglés aquí y allá parece que nos da un aire moderno, de gente de mundo. Se utiliza la palabra *casual* (con acento en la primera a) para decir que un atuendo<sup>4</sup> o una cena es informal ; *trendy* para designar un restaurante o un club de moda, o *cool* para referirnos a algo que nos gusta, que es guay, por utilizar una de las acepciones castellanas ofrecidas por  
15 el diccionario Collins inglés-español.

¿Por qué nos parece que todo suena mejor<sup>5</sup> en inglés?

Juan Pedro Velázquez-Gaztelu, *El País*, 30 de junio de 2012

---

<sup>1</sup> cuando un lugar estaba lleno de gente : *quand un lieu était plein de monde*

<sup>2</sup> el castellano toma prestadas palabras : *l'espagnol emprunte des mots*

<sup>3</sup> ha crecido : *a augmenté*

<sup>4</sup> el atuendo : *la tenue*

<sup>5</sup> suena mejor: *(ici) c'est mieux*

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE : (6 points)

1. El texto trata de : (1 point)

- un partido de fútbol ;
- los diccionarios ;
- la televisión ;
- el castellano.

2. El fútbol utiliza palabras inglesas. (1 point)

- verdadero
- falso

Justifica con la frase del texto.

.....

3. Apunta los tres elementos que favorecen el empleo de palabras inglesas en español. (1,5 points)

- .....
- .....
- .....

4. Apunta dos elementos del texto que indican por qué los españoles utilizan palabras inglesas. (1,5 points)

- .....
- .....

5. Según el texto, ¿qué categoría de la población española suele utilizar muchas palabras inglesas? (1 point)

.....

II. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE : (5 points)

1. Relie chaque mot anglais avec son équivalent espagnol : (1,5 points)

- |          |                          |                          |            |
|----------|--------------------------|--------------------------|------------|
| - casual | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | - de moda  |
| - trendy | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | - guay     |
| - cool   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | - informal |

2. Écris au singulier les mots suivants : (0 ,5 points)

“los jóvenes”: .....

“las acepciones”: .....

**FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE**

**3. Écris au pluriel les mots suivants : (0 ,5 points)**

“El país”: .....

“El satélite”: .....

**4. Recherche dans le texte un équivalent espagnol de « après ». (1 point)**

.....

**5. Conjugue les verbes soulignés au présent de l’indicatif en remplaçant “En los años ochenta del siglo XX...” par “Hoy...”. (1,5 point)**

“En los años ochenta del siglo XX se empezó a decir que había overbooking cuando el lugar estaba lleno de gente...”

Hoy.....

.....

**III. EXPRESSION PERSONNELLE: (7 points)**

**Le candidat traitera un des sujets au choix (50 mots environ) :**

**a) Explica por qué es importante aprender las lenguas extranjeras.**

**OU**

**b) Responde a la pregunta: ¿Por qué nos parece que todo suena mejor en inglés ?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE**

.....

.....

.....

.....

.....